

がいこくじん

せんもんかそうだんかい

# 外国人のためのリレー専門家相談会

## Professional Consultation for Foreign Residents

Propesyonal na Konsultasyon para sa mga Dayuhang Mamamayan

为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会 외국인을 위한 릴레이 전문가

# 2018 12.1(土) PM1:00~PM3:30



ざいりゅうしかく 在留資格やビザ  
かてい 家庭のこと(結婚・離婚など)  
けっこん りこん

ろうどうもんだい 労働問題のこと  
かね 金のこと(税金・年金)など  
ぜいきん ねんきん

つうやく 通訳つきで  
むりょう 無料で  
そうだん 相談できます。

そうだんむりょう  
相談無料

つうやくつ  
通訳付き

たいおうよていげんご

対応予定言語 : えいご・ちゅうごくご・かんこくご・ちようせんご・  
タガログご・フランスご



かいじょう すみだ くやくしよ かい  
【会場】墨田区役所 1階  
あさくさえき ある ふん  
(浅草駅から歩いて5分)

とうじつかいじょう き ilyak かたゆうせん  
当日会場に来てください(予約した方優先)

ぜんじつ ぜんじつ ぜんじつ  
前日 (11.30) まで 電話で予約ができます

TEL 03-5608-6212

とうじつ れんらくきき  
当日 (12.1) の連絡先 (090-8477-5608)

主催: 墨田区/墨田区国際化推進クラブ

共催: 東京都国際交流委員会/東京外国人支援ネットワーク

協力: 東京都行政書士会墨田支部/東京都社会保険労務士会墨田支部/総務省東京行政評価事務所  
東京弁護士会/第一東京弁護士会/第二東京弁護士会/法テラス東京法律事務所

問合せ: 墨田区 文化芸術振興課 文化芸術・国際担当 03-5608-6212

< English >

Professional Law Consultation for foreign residents (No Fee ,Legal AID)

Date: Dec 1st, 2018(Sat.) Time: 1:00p.m-3:30p.m

Location: Sumida City Office 1st floor Address:1-23-20 Azumabashi, Sumida

Directions: Asakusa Sta. on Tobu Isesaki Line or Tokyo metro Ginza Line.

Honjo-Azumabashi Sta. on Subway Asakusa line (5 minutes by foot).

Professionals will respond to your concerns and problems such as visas, family law issues ,international

marriages and divorces, labor related issues, sexual harassments etc.

Confidentiality ensured. Interpreters are available in several languages.

\* RSPV by phone 03-5608-6212

\* Walk-ins are also welcome and consultations will be conducted on first come/first serve basis.

\* Emergency Contact Number 090-8477-5608

< 中国語 >

为在日外国人举办免费专家咨询会

日期/时间 : 2018 年 12 月 1 日(星期六) 1:00p.m-3:30p.m

地 点 : 墨田区区役所 1 楼 (墨田区吾妻桥 1-23-20)

就近车站 : 东武伊势崎线 “浅草” 站/东京地铁银座线 “浅草” 站/

都营地铁浅草线 “本所吾妻桥” 站下车徒步 5 分钟

咨询内容 : 严守秘密·提供口译服务.

由律师·行政书士·社会保险劳务士就 “签证·结婚·离婚·劳动性骚扰” 等问题提供咨询服务.

※希望申请参加者·请拨打 03-5608-6212 预约.

※举办当天也接受申请·请直接前来现场.【有预约者优先】

※紧急联络申活 090-8477-5608

< 한국어 >

외국인을 위한 전문가 무료상담회

날 짜 : 2018 년 12 월 1 일 (토) 1:00p.m-3:30p.m

장 소 : 스미다구야쿠쇼 1 층 (스미다구 아즈마바시 1- 23- 20)

근 처 역 : 토우부 이세사키센 <아사쿠사>역, 도쿄 메트로 긴자센 <아사쿠사>역 ,

도에치카데즈 아사쿠사센 <혼쵸아즈마바시>역에서 하차 후, 도보 5 분)

상담내용 : 통역을 붙여서 <비자, 결혼, 이혼, 노동, 성희롱>등의 문제를 변호사,

행정서사, 사회보험노무사를 통해서 상담해 드립니다. 상담내용을

철저히 비밀로 엄수합니다.

※상담을 희망하시는 분은 전화(03-5608-6212)로 예약해 주시기 바랍니다.

※당일 접수도 가능합니다. 직접 개최 장소로 오시기 바랍니다. (단, 예약 우선)

※긴급연락처 090-8477-5608